

## **Guía sobre cómo solicitar servicios del Departamento de Servicios Sociales**

Llame a FOCUS Churches al 443-0460 si necesita ayuda o ingrese al sitio web: [www.focuschurches.net](http://www.focuschurches.net)

La presenta guía se imprime en el anverso y reverso de esta hoja. Dele vuelta a la hoja.

### **DÓNDE acudir en el condado de Albany si necesita ayuda**

- Número de teléfono del Departamento de Servicios Sociales: 447-7300 (escriba el número de la extensión y los nombres).
- Dirección del Departamento de Servicios Sociales: 162 Washington Avenue, Albany (3 cuadras del "Breakfast Club" en 85 Chestnut Street).

### **CUÁNDO solicitar ayuda**

- **«Al que madruga Dios le ayuda»**
  - Si no tiene una cita, preséntese a las 8:30 AM. De esa manera usted y el trabajador social no están cansados o apesurados. Los trabajadores sociales también tienen que trabajar días largos y pesados.
  - Si ya tiene una cita, preséntese 15 minutos antes de la cita programada. Todos los que lleguen tarde TENDRÁN que regresar otro día. Un calendario de bolsillo le ayudará a recordarse de las citas OBLIGATORIAS y los plazos.
- Si usted es un **veterano** preséntese en el departamento de servicios sociales los **Lunes a Viernes de 9:00 am a 3:00 pm para ayuda de una agencia de veteranos**. Si usted es un **inquilino**, preséntese en el departamento de servicios sociales de **lunes a viernes entre la 1:00 pm y las 4:00 pm**, puesto que esas son las horas que **Legal Aid** o **United Tenants** le pueden ayudar.
- Recuerde que el departamento de servicios sociales está **CERRADO entre las 12:00 y 1:00pm., y los fines de semana**. No se presente durante ese tiempo.

### **CÓMO recibir ayuda**

- **IMPORTANTE:** si usted es un **desamparado (sin hogar)** y **busca un lugar donde vivir**, infórmele al trabajador social del departamento de servicios sociales.
- Cuando llegue al departamento de servicios sociales y se le pida esperar, por favor tenga paciencia. Tráigase un libro para leer o simplemente espere pacientemente.
- Traiga consigo los documentos apropiados (vea el reverso de esta página). **No se le olvide** informar el cambio de domicilio si se muda.
- Las casillas de correo son GRATIS en el Drop-In Center ubicado en el 26 South Swan St., cerca de la Sheridan Avenue en Albany.
- Si solamente necesita SNAP (cupones para alimentos) o Medicaid, las Iglesias FOCUS le pueden ayudar con el proceso de solicitud. Puede llamar las Iglesias FOCUS al 443-0460, o quizás necesite ayuda adicional del departamento de servicios sociales.

### **LO QUE TIENE QUE HACER**

- El departamento de servicios sociales necesita documentos adicionales de usted para poder ayudarle. Tal como se indica en el reverso de la página, traiga consigo TODOS los documentos o por lo menos todo los que pueda traer de los documentos típicos que se solicitan. Traiga los documentos en un sobre o una carpeta que se pueda cerrar bien.
- El departamento de servicios sociales le suministrará con **una lista** de los documentos que **usted** necesita traer. Muchos de esos documentos se listan en la parte de atrás de esta hoja.
- Si debe suministrar **documentos adicionales**, tráigalos al departamento de servicios sociales **solamente a la cita y hora programados**.
- Cuando sea posible, el departamento de servicios sociales quiere que reciba un recibo de los documentos. **Pregúntele al trabajador social** si le puede dar un recibo por los documentos sometidos.
- Guarde los folletos que reciba en la oficina de servicios sociales. Si necesita ayuda para leer los folletos que le han suministrado, infórmele al trabajador social.

---

### **¿Por qué las iglesias de FOCUS le han suministrado con «Guía sobre cómo solicitar servicios del Departamento de Servicios Sociales»?**

Las **Iglesias FOCUS de Albany** lo reconocen a usted como nuestro hermano, hermana, y como una maravilla de la creación de Dios. Creemos que toda persona sobre la Tierra tiene en sus manos la capacidad de volver a nacer libremente por medio de la gracia de Cristo Jesús en el nombre del amor de Dios...tal como se da en el «Breakfast Club».

También queremos que obtenga una copia de la «Guía de Recursos de Albany». Redactada de la misma manera que la «Guía sobre cómo solicitar servicios del Departamento de Servicios Sociales», también se imprime en una sola hoja de papel en la que se comparte con usted información de mucha utilidad.

Recuerde, si necesita más ayuda, llame a las Iglesias FOCUS al 443-0460 o ingrese a nuestra página web: [www.focuschurches.net](http://www.focuschurches.net)

Con todos nuestros mejores deseos

*The FOCUS Churches of Albany 20 de marzo de 2014 (Revisad 2-21-15)*

## Guía sobre cómo solicitar servicios del Departamento de Servicios Sociales

Llame a **FOCUS Churches** al 443-0460 si necesita ayuda o ingrese al sitio web: [www.focuschurches.net](http://www.focuschurches.net)

La presenta guía se imprime en el anverso y reverso de esta hoja. Dele vuelta a la hoja. A continuación listamos los **DOCUMENTOS TÍPICOS** que piden en el departamento de servicios sociales la **PRIMERA VEZ que usted va**. Después de la primera visita le pedirán los documentos **EXIGIDOS** que necesita presentar.

**ESTÉ LISTO(A) PARA COMPROBAR ↓...lo siguiente en su PRIMERA visita al Departamento de Servicios Sociales; traiga TODOS los documentos que le sean posibles.**

<b>QUIÉN ES USTED →</b>	<input type="checkbox"/> ID con fotografía <input type="checkbox"/> Licencia de Conductor <input type="checkbox"/> Pasaporte de Estados Unidos <input type="checkbox"/> Certificado de Naturalización <input type="checkbox"/> Expedientes médicos / del hospital <input type="checkbox"/> Documentos de Adopción
<b>ESTADO CIVIL: CASADO(A) SOLTERO(A) →</b>	<input type="checkbox"/> Certificado de Matrimonio / Partida de Defunción <input type="checkbox"/> Acuerdo de Separación <input type="checkbox"/> Sentencia de Divorcio <input type="checkbox"/> Expedientes del Seguro Social <input type="checkbox"/> Expedientes de veterano
<b>DÓNDE VIVE USTED →</b>	<input type="checkbox"/> Carta del arrendador <input type="checkbox"/> Último recibo de alquiler o contrato <input type="checkbox"/> Cobro de hipoteca
<b>QUIÉN VIVE CON USTED →</b>	<input type="checkbox"/> Una carta constatando las personas que viven con usted escrita por un arrendador que no sea su pariente <input type="checkbox"/> Expedientes escolares
<b>EDAD(ES) →</b>	<input type="checkbox"/> Partida de nacimiento <input type="checkbox"/> Certificado de bautismo <input type="checkbox"/> Expedientes del hospital <input type="checkbox"/> Documentos de adopción <input type="checkbox"/> Certificado de Naturalización <input type="checkbox"/> Licencia de conductor
<b>SI UNO DE LOS PADRES NO ESTÁ PRESENTE →</b>	<input type="checkbox"/> Certificado de defunción <input type="checkbox"/> Pensión de supérstite <input type="checkbox"/> Expedientes del hospital <input type="checkbox"/> Veterano o militar <input type="checkbox"/> Documentos de divorcio <input type="checkbox"/> Comprobante de nuevo matrimonio
<b>Nº DE SEGURO SOCIAL →</b>	<input type="checkbox"/> Traiga consigo la tarjeta de seguro social para cerciorarse de que el número está correcto
<b>INGRESOS DEL TRABAJO →</b>	<input type="checkbox"/> Último talón de cheque de pago <input type="checkbox"/> Sobres de pago <input type="checkbox"/> Tarifa de pago: hora / semana; primera fecha de pago / membrete <input type="checkbox"/> Información del empleador <input type="checkbox"/> Expedientes del negocio <input type="checkbox"/> Expedientes de impuestos <input type="checkbox"/> Ingreso trabajador autónomo / gastos <input type="checkbox"/> Planilla de impuestos más reciente <input type="checkbox"/> Cheque actual de contribución <input type="checkbox"/> Carta del ocupante, pensionista o inquilino <input type="checkbox"/> Expediente de Impuestos
<b>INGRESO DE OTRAS FUENTES →</b>	<input type="checkbox"/> Sustento de Menores <input type="checkbox"/> Carta del Tribunal de Familia o de Sostenimiento <input type="checkbox"/> Talones de cheques <input type="checkbox"/> Certificado de la Agencia o cheque más reciente <input type="checkbox"/> Seguro por cesantía <input type="checkbox"/> Seguro Social <input type="checkbox"/> Subsidio a Veteranos <input type="checkbox"/> Compensación Laboral <input type="checkbox"/> Subvenciones y préstamos educativos (de la escuela, banco o entidad emisora) <input type="checkbox"/> Estado de cuenta de pensión privada o anualidad <input type="checkbox"/> Otros datos respaldatorios de ingresos
<b>OTROS VALORES MONETARIOS →</b>	<input type="checkbox"/> Carta del nursing home u hogar <input type="checkbox"/> Documentos del banco o cooperativa de crédito <input type="checkbox"/> Acciones, bonos <input type="checkbox"/> Estado de cuenta o pólizas de seguro de vida <input type="checkbox"/> Contrato de fondo o fideicomiso de sepelio, cementerio o funeral <input type="checkbox"/> Estado de cuenta de créditos tributarios <input type="checkbox"/> Escritura con tasación actual del corredor de bienes raíces <input type="checkbox"/> Registración o título automático con tasación actual del agente <input type="checkbox"/> Datos de financiación <input type="checkbox"/> Datos de pagos de sumas globales
<b>CUÁNTO PAGA EN ALQUILER O HIPOTECA →</b>	<input type="checkbox"/> Último recibo de alquiler o arrendamiento <input type="checkbox"/> Expediente de impuestos de hipoteca, propiedad e impuestos escolares <input type="checkbox"/> Carta del arrendador <input type="checkbox"/> Facturas de aguas negras y de agua <input type="checkbox"/> Expediente de seguro de casa propia <input type="checkbox"/> Facturas de servicios públicos <input type="checkbox"/> Facturas de teléfono
<b>FACTURAS MÉDICAS →</b>	<input type="checkbox"/> Copias de facturas pagas e impagas <input type="checkbox"/> Seguro de salud, tarjeta(s) de Medicare de todos <input type="checkbox"/> Constancia de incapacidad <input type="checkbox"/> Constancia de embarazo con fecha aproximada de parto <input type="checkbox"/> Comprobante de subsidio del Seguro Social o SSI o por incapacidad o ceguera
<b>OTROS →</b>	<input type="checkbox"/> Facturas impagas de alquiler o servicios públicos <input type="checkbox"/> Derivación a tratamiento por abuso de alcohol o drogas <input type="checkbox"/> Comprobante de manutención ordenada pero no recibida <input type="checkbox"/> Cuidado de niños <input type="checkbox"/> Préstamos recurrentes <input type="checkbox"/> Servicios de atención domiciliar <input type="checkbox"/> Comprobante de todas las personas en edad escolar que asisten a la escuela <input type="checkbox"/> Cartas de instituciones de estudios superiores <input type="checkbox"/> Comprobante de ciudadanía estadounidense

**(Revisad 2-21-15)**